



Z serii
w tłumaczeniach

KURS AUDIO
DO POBRANIA

NICOLE I LÉO NAUCZĄ CIĘ MÓWIĆ
PO FRANCUSKU

Francuski

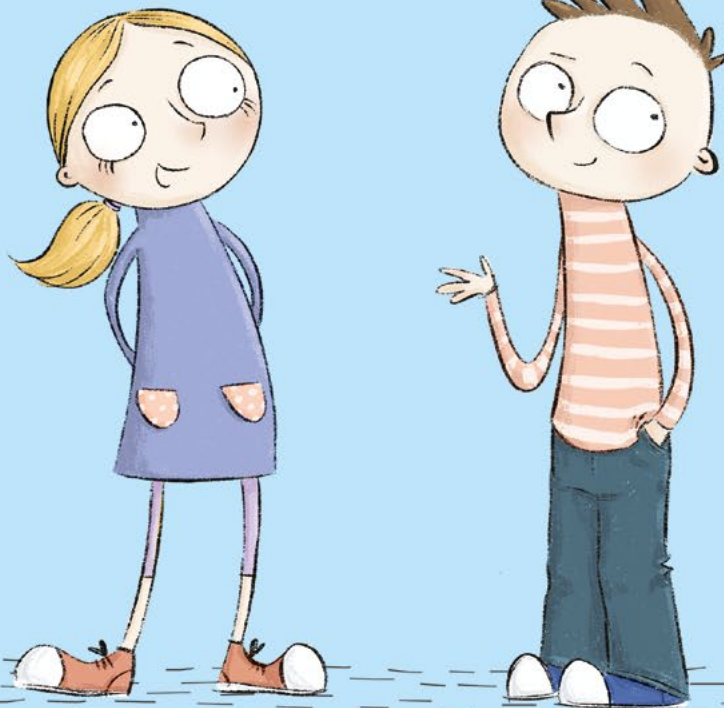
Zdanie po zdaniu

DLA DZIECI

COMMENT VAS-TU ?

JE VAIS BIEN, MERCI. ET TOI ?

JANINA RADEJ



7-11
LAT

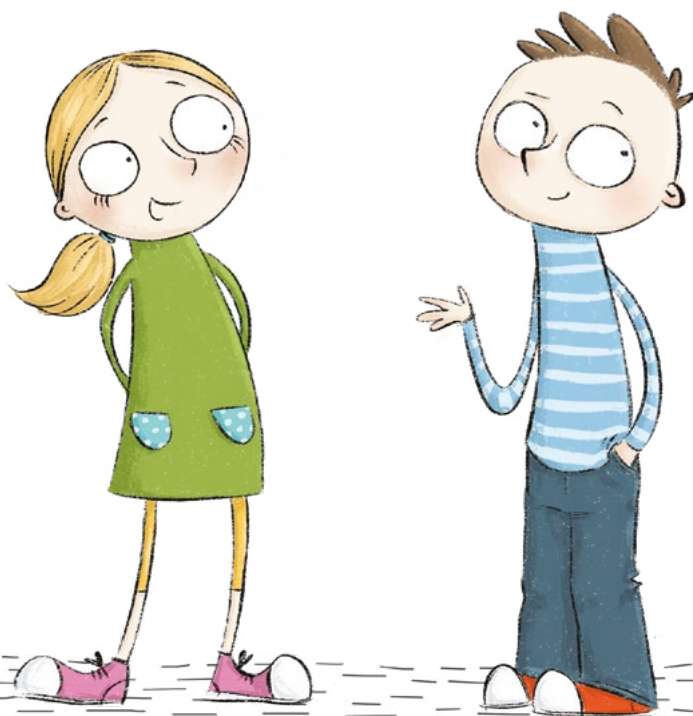
 Preston Publishing



Francuski

Zdanie po zdaniu

DLA DZIECI



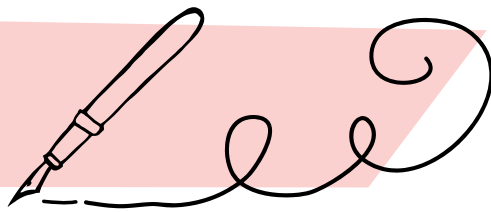
KUP KSIĄŻKĘ ►

SPIS TREŚCI



Wstęp	6
Jak pracować z książką	8
Jak wykorzystać książkę na zajęciach językowych	10
Cześć! Jak masz na imię?	12
<i>Salut ! Tu t'appelles comment ?</i>	
1 Miło mi cię poznać!	16
<i>Enchanté(e) de te connaître !</i>	
2 To jest moja rodzina	18
<i>C'est ma famille</i>	
3 On jest bardzo wysoki!	22
<i>Il est très grand !</i>	
4 Mam rower	26
<i>J'ai un vélo</i>	
5 Jaki jest twój dom?	30
<i>Comment est ta maison ?</i>	
6 Jak się masz?	34
<i>Comment vas-tu ?</i>	
7 Umiesz pływać?	38
<i>Tu sais nager ?</i>	
8 Potrzebujemy pomarańczy?	42
<i>Nous avons besoin d'oranges ?</i>	
9 Lubię ser	46
<i>J'aime le fromage</i>	
10 Boli mnie głowa	50
<i>J'ai mal à la tête</i>	
11 Chodźmy na zakupy!	54
<i>Allons faire du shopping !</i>	
12 To moje rzeczy	58
<i>Ce sont mes affaires</i>	
13 Gdzie jest twój dom?	62
<i>Où est ta maison ?</i>	
14 Chcę być gwiazdą rocka!	66
<i>Je veux être une star du rock !</i>	
15 Czy psy potrafią pływać?	70
<i>Est-ce que les chiens savent nager ?</i>	

16	Czy to zwierzę ma ogon? <i>Est-ce que cet animal a une queue ?</i>	74
17	Jakie to zwierzę? <i>C'est quel animal ?</i>	78
18	Musisz uważać! <i>Tu dois faire attention !</i>	82
19	Jest pod krzesłem! <i>Il est sous la chaise !</i>	86
20	Czy jest tam kino? <i>Il y a un cinéma là-bas ?</i>	90
21	Co widzisz? <i>Qu'est-ce que tu vois ?</i>	94
22	Jak tam dojedziemy? <i>On y va comment ?</i>	98
23	Będziemy sprzątać! <i>On va faire le ménage !</i>	102
24	Ona lubi książki <i>Elle aime les livres</i>	106
25	Dwa razy w tygodniu <i>Deux fois par semaine</i>	110
26	Nie lubię poniedziałków <i>Je n'aime pas les lundis</i>	114
27	Ile to kosztuje? <i>Ça coûte combien ?</i>	118
28	Chcę grać na pianinie <i>Je veux jouer du piano</i>	122
29	O której godzinie wstajesz? <i>À quelle heure tu te lèves ?</i>	126
30	Jaka jest pogoda w marcu? <i>Quel temps fait-il en mars ?</i>	130
31	Uwielbiam zimą! <i>J'adore l'hiver !</i>	134
32	Gdzie żyją foki? <i>Où vivent les phoques ?</i>	138
33	Jestem zajęta <i>Je suis occupée</i>	142
34	Co chciałbyś robić w przyszłości? <i>Qu'est-ce que tu voudrais faire dans l'avenir ?</i>	146



Oto książka, dzięki której mali adepci języka francuskiego postawią pierwsze kroki w jego nauce. Przeznaczona jest ona dla uczniów w wieku od 7 do 11 lat i może stanowić materiał do samodzielnej pracy lub domowe uzupełnienie nauki szkolnej. Sprawdzi się również na lekcjach języka francuskiego w szkole. Książka składa się z 34 rozdziałów, z których każdy podzielony jest na dwie części.

1

DIALOG

Każdy dialog wprowadza nowe zagadnienie leksykalne lub gramatyczne. Prowadzi go dwoje sympatycznych bohaterów: Nicole i Léo. Ich rozmowa oparta jest na prostym schemacie, który powtarza się w kolejnych zdaniach. Bezpośrednio obok niej umieszczono polskie tłumaczenia poszczególnych wypowiedzi.

Celem pracy z dialogami jest kontekstowa nauka nowych słów oraz gramatyki. Znajdziemy w nich także wiele zwrotów przydatnych w codziennej komunikacji. Śledząc perypetie bohaterów, dzieci intuicyjnie uczą się budować zdania i stosować proste konstrukcje gramatyczne. Słuchanie kursu audio pomaga natomiast ćwiczyć wymowę oraz czytanie w języku francuskim. To także doskonała metoda utrwalania poznanej już słownictwa.

2

ZDANIA DO TŁUMACZENIA

W drugiej części każdego rozdziału znajdziesz kilkanaście zdań do przetłumaczenia z języka polskiego na język francuski. Dzięki nim dziecko przećwiczy nowe zagadnienie wprowadzone w dialogu oraz utrwali sobie słownictwo z danego rozdziału.

Tłumaczenie prostych zdań to również świetny sposób na ćwiczenie pisowni słówek francuskich. Potrzebne wyrazy do przetłumaczenia zdań znajdują się przed dialogiem lub są podane w dodatkowych ramkach. Dzięki temu uczniowie mogą samodzielnie sprawdzać, czy zapisali je poprawnie, co jest dla nich szczególnie ważne.

W każdym rozdziale umieszczono klucz z odpowiedziami, czyli przetłumaczone zdania. Choć większość dzieci w wieku od 7 do 11 lat nie jest jeszcze w stanie korzystać z książki bez pomocy, możemy zachęcić je do samodzielnego porównywania ich odpowiedzi z podanymi obok wersjami zdań oraz liczenia popełnionych błędów. Klucz z pewnością pomoże też rodzicom i opiekunom, którzy nie znają języka francuskiego zbyt dobrze. Dodatkowym udogodnieniem są proste informacje dotyczące zasad gramatycznych znajdujące się w bocznych ramkach.



Gramatyka

Zasady gramatyki języka obcego są dla dzieci czymś bardzo abstrakcyjnym. Uczniowie są jednak w stanie intuicyjnie je przyswajać, czytając i odsłuchując dialogi, a także samodzielnie budując zdania oparte na prostych schematach. Pomóc im może podsuniecie skojarzenia z zabawą klockami, które, jak słowa w zdaniu, ustawiamy w odpowiedniej kolejności.



Zarówno zdania w dialogach, jak i zdania do przetłumaczenia są bardzo proste pod względem gramatycznym. Wielokrotne powtarzanie wprowadzanych wyrażeń pomaga dzieciom w ich zapamiętaniu, a później ułatwia im budowanie własnych wypowiedzi.

Podczas tłumaczenia zdań z pewnością nasuną się dzieciom pytania dotyczące gramatyki. Udzielenie na nie odpowiedzi ułatwią rodzicom opisy reguł umieszczone w bocznych ramkach **Pamiętaj!**. Aby były one klarowne i by dzieciom łatwiej było się skupić na ich kluczowej treści, zostały maksymalnie uproszczone.

Słownictwo



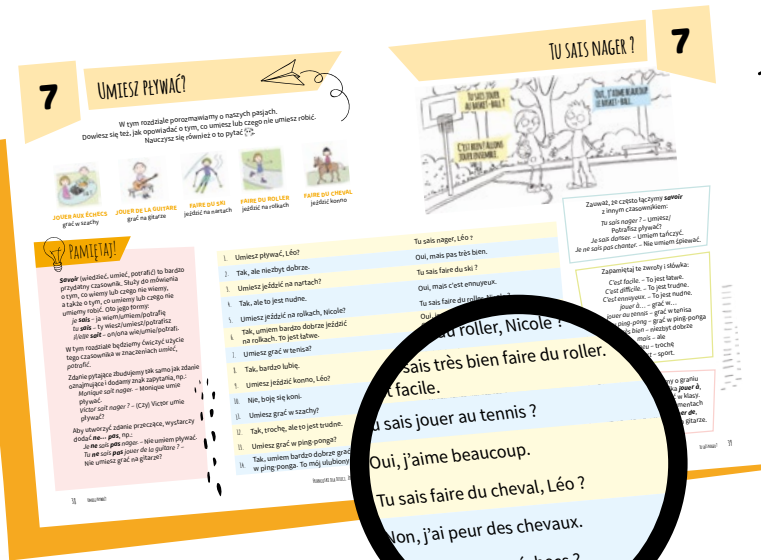
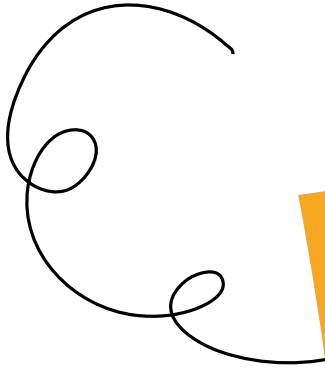
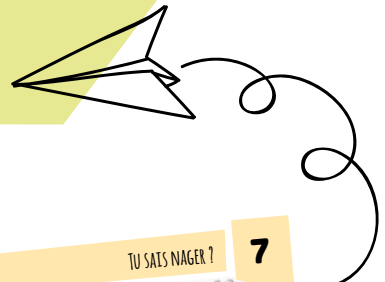
Wszystkie rozdziały tej książki dotyczą konkretnych tematów, co sprzyja zapamiętywaniu nowych słówek i konstrukcji. Są one związane z zagadnieniami najbliższymi dzieciom, takimi jak nazwy zabawek, zwierząt, części ciała, elementów wyposażenia domu, członków rodziny, pór roku, przyborów szkolnych, dni i miesięcy, itd.

Najważniejsze słówka do zapamiętania zostały zilustrowane i przedstawione na początku każdego rozdziału. Można je skutecznie utrwalić, słuchając nagrań zawartych w kursie audio, który jest dostępny do pobrania. W bocznych ramkach wymieniono zaś dodatkowe przydatne wyrazy związane z danym tematem.

Na marginesie zaznaczymy, że dzięki tej książce dzieci mogą również nauczyć się używać podstawowych liczebników. Ich spis znajduje się na stronie 12, a przykłady ich zastosowania przewijają się w dialogach i zdaniach w całej książce.

Instrukcję, jak pobrać nagrania, znajdziesz na stronie 150.

JAK PRACOWAĆ Z KSIĄŻKĄ



1. Odczytaj nazwy przedmiotów widoczne pod obrazkami.
2. Posłuchaj dialogu, śledząc tekst.
3. Przetłumacz rozmowę.
4. Odczytaj dialog po francusku z kolegą lub koleżanką.

A może odegrasz przed klasą scenkę w parze?





1. Zastój odpowiedzi i samodzielnie przetłumacz polskie zdania.
2. Jeśli masz trudności, zwróć uwagę do słówek pod obrazkami i w ramkach.
3. Porównaj swoje tłumaczenia z odpowiedziami obok.

Ile zdań udało Ci się przetłumaczyć bezbłędnie?



KUP KSIĄŻKĘ ▶

JAK WYKORZYSTAĆ KSIĄŻKĘ NA ZAJĘCIACH JĘZYKOWYCH

Język to przede wszystkim słownictwo i zasady budowania zdań. Świetnym sposobem ich utrwalania są pojawiające się w naszej książce dialogi, które mogą być nie tylko czytane przez małych uczniów, lecz także odsłuchiwane dzięki nagraniom audio dostępnym do pobrania. Jeśli dzieci będą znały słówka i przećwiczą proste schematy gramatyczne, same szybko zaczną tworzyć własne wypowiedzi.



- 1** **Odczytaj wraz z dziećmi słowa** przedstawione na początku rozdziału. Możesz także odczytać je samodzielnie lub odtworzyć je z kursu audio, a następnie poprosić dzieci o powtórzenie ich lub o ich samodzielne odczytanie.

Instrukcję, jak pobrać nagrania, znajdziesz na stronie 150.

Następnie przećwicz słówka, tworząc zdania oparte na prostym schemacie omawianym w danym rozdziale. Możesz przykładowo zadawać kolejnym dzieciom pytania takie jak: *Tu aimes le fromage ?*, *Tu aimes le jambon ?*, *Tu aimes la salade ?*, *Qu'est-ce que tu aimes manger ?*, na które będą one miały za zadanie odpowiedzieć całym zdaniem. Możesz również poprosić dzieci o zadawanie podobnych pytań – za każde poprawnie utworzone pytanie lub zdanie przyznaj im jeden punkt.

- 2** **Przejdź do dialogu.** Poleć dzieciom uważne **odstuchiwanie rozmowy** przy jednoczesnym śledzeniu francuskiego tekstu. Niech następnie **odczytają tekst francuski** z podziałem na role. Później poproś dzieci, aby zakryły polskie tłumaczenie i znowu z podziałem na role przetłumaczyły kolejne zdania na język polski.

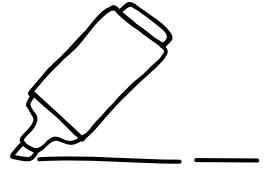
Podczas następnych zajęć możecie tłumaczyć nagrane zdania bez patrzenia w tekst. Będzie to świetna powtórka, a zarazem ćwiczenie słuchania ze zrozumieniem. Kiedy tekst będzie już utrwalony, możesz spróbować porozmawiać o nim z dziećmi, zadając im proste pytania, np. *Qu'est-ce que Léo aime manger ?* lub *Est-ce que Nicole aime le lait ?*



11

3

Poproś dzieci o **zaznaczenie w tekstach** francuskim i polskim wskazanych przez Ciebie **słów i zwrotów** (np. mówiąc: *Prends le crayon de couleur jaune et souligne le mot « lubię », Prends le rouge et souligne les mots « nie mam »*). To ćwiczenie wymaga od dzieci ponownego przeczytania zdań, co sprzyja utrwalaniu materiału.



4

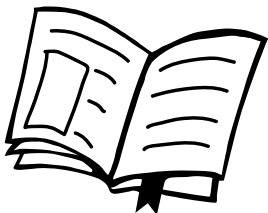
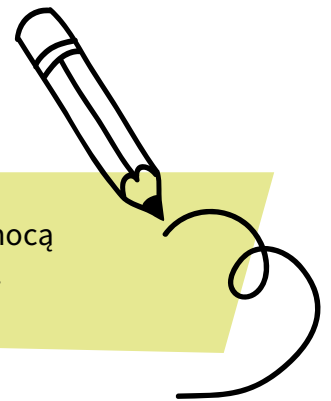
Przejdź do pracy z sekcją zdań do przetłumaczenia.

Poproś dzieci o zakrycie odpowiedzi znajdujących się po prawej stronie i samodzielne przetłumaczenie zdań z języka polskiego na francuski. Możesz też poprosić je, aby dopisały parę podobnych. Wcześniej warto omówić zasady tworzenia wypowiedzi według danego schematu i upewnić się, że dzieci dobrze je rozumiały. Tłumaczenie zdań jest dla nich wyzwaniem, dlatego prowokuje je do zadawania pytań. Uzyskane odpowiedzi pozwolą im lepiej zrozumieć i zapamiętać zasady rządzące językiem.

5

Zaproponuj dzieciom **odegranie scenki**. Niech potraktują wyzwanie jak prawdziwi aktorzy i nauczą się ról na pamięć. Ambitniejsi uczniowie mogą też wymyślić własny dialog.

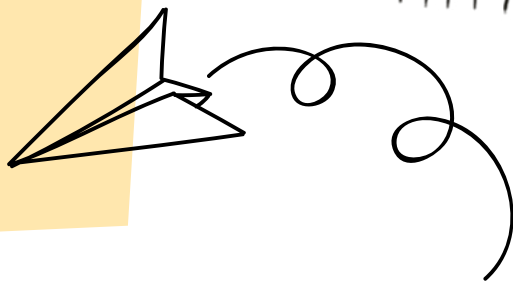
Mamy nadzieję, że ta książka będzie dla dzieci cenną pomocą w skutecznej i przyjemnej nauce języka francuskiego.



UDANEJ ZABAWY!

KUP KSIĄŻKĘ ►

CZEŚĆ! JAK MASZ NA IMIĘ?



Les nombres :

1 – un

2 – deux

3 – trois

4 – quatre

5 – cinq

6 – six

7 – sept

8 – huit

9 – neuf

10 – dix

11 – onze

12 – douze

13 – treize

14 – quatorze

15 – quinze

16 – seize

17 – dix-sept

18 – dix-huit

19 – dix-neuf

20 – vingt

30 – trente

40 – quarante

50 – cinquante

60 – soixante

70 – soixante-dix

80 – quatre-vingts

90 – quatre-vingt-dix

100 – cent

200 – deux cents

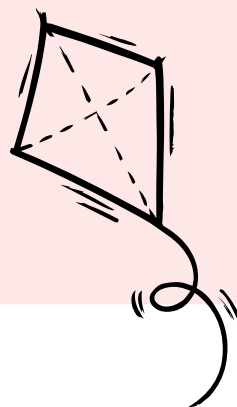
1000 – mille

21 – vingt et un

24 – vingt-quatre

57 – cinquante-sept

99 – quatre-vingt-dix-neuf

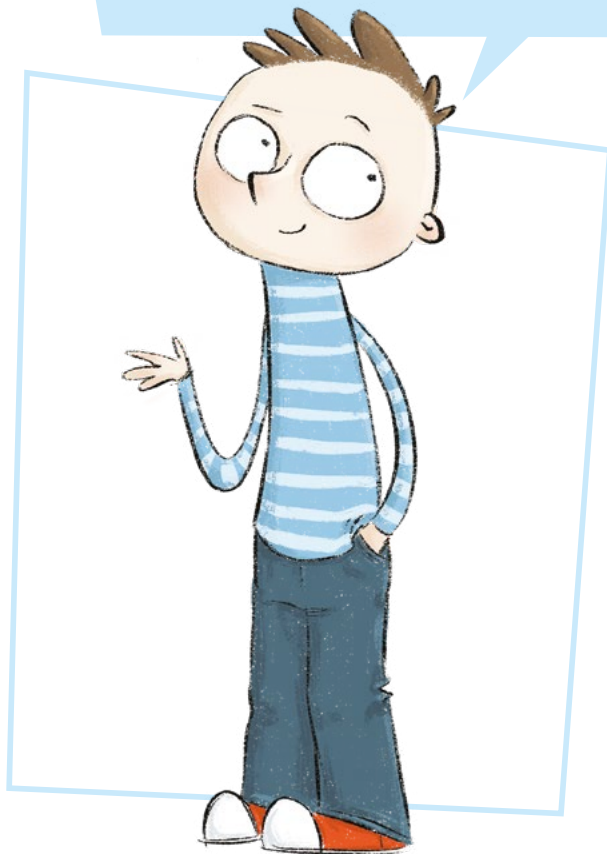


SALUT ! TU T'APPELLES COMMENT ?

JE M'APPELLE NICOLE.



JE M'APPELLE LÉO.



ENCHANTÉE !

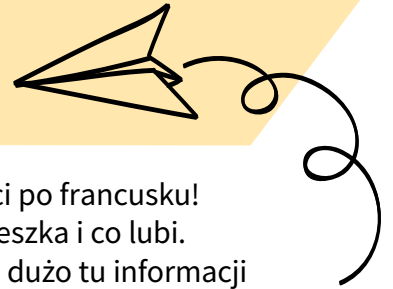
ENCHANTÉ !

MIŁO MI!

KUP KSIĄŻKĘ ►

1

MIŁO MI CIĘ POZNAĆ!



W tym rozdziale będziemy nawiązywać znajomości po francusku! Dowiesz się, jak zapytać, ile ktoś ma lat, gdzie mieszka i co lubi. Nauczysz się też o tym opowiadać. Martwisz się, że za dużo tu informacji i czasowników? Spokojnie! Omówimy wszystko w kolejnych rozdziałach!



LES LIVRES
książki



LA CHANTILLY
bita śmietana



LE CHOCOLAT
czekolada



LE BASKET-BALL
koszykówka



LES GRENOUILLES
żaby



PAMIĘTAJ!

Oto, jak po francusku podajemy nasz wiek:
J'ai 10 ans. – Mam 10 lat.

Pytamy zaś o niego w następujący sposób:
Tu as quel âge? – dost. Ty masz jaki wiek?

Zapamiętaj:

Je suis... – Jestem...

J'ai... – Mam...

J'habite rue... – Mieszkam przy ulicy...

J'aime... – Lubię... / Kocham...

J'aime chanter. – Lubię śpiewać.

J'aime maman et papa. – Kocham mamę i tatę.

Słówka **je** (ja) i **tu** (ty) są używane tylko z czasownikiem, np. *je suis* – ja jestem, *tu as* – ty masz. Samodzielne wyrazy to **moi** – ja i **toi** – ty.

Pewnie wiesz, co to są rzeczowniki. W języku francuskim poprzedzamy je krótkimi wyrazami – rodzajnikami: **le**, gdy rzeczownik jest rodzaju męskiego, **la**, gdy jest rodzaju żeńskiego, **l'**, gdy zaczyna się na samogłoskę (*a, e, i, o, u*) lub na literę *h*, oraz **les**, gdy jest w liczbie mnogiej. Chcesz użyć liczby mnogiej? Na końcu wyrazu dopisz literę **s** (nie wymawiasz jej), np.:

le livre – książka **les livres** – książki

la grenouille – żaba **les grenouilles** – żaby

l'arbre – drzewo **les arbres** – drzewa.

1. Jestem Nicole. A ty? Jak masz na imię?
2. Mam na imię Léo. Miło mi.
3. Ile masz lat, Léo?
4. Mam dziewięć lat. A ty? Ile masz lat?
5. Ja mam dziesięć lat.
6. Gdzie mieszkasz, Nicole?
7. Mieszkam przy ulicy Zielonej. A ty?
8. Ja też! To super!
9. Co lubisz robić?
10. Lubię czytać.
11. I lubię czekoladę. Co ty lubisz?
12. Lubię koszykówkę i bardzo lubię bitą śmietanę.
13. Lubię też bawić się z żabami.
14. Na razie, Léo.
15. Do zobaczenia później, Nicole.

ENCHANTÉ(E) DE TE CONNAÎTRE !

1



SALUT ! JE SUIS NICOLE.
TU T'APPELLES COMMENT ?

JE M'APPELLE LÉO.

Je suis Nicole. Et toi ? Tu t'appelles comment ?

Je m'appelle Léo. Enchanté.

Tu as quel âge, Léo ?

J'ai neuf ans. Et toi ? Tu as quel âge ?

Moi, j'ai dix ans.

Tu habites où, Nicole ?

J'habite rue Verte. Et toi ?

Moi aussi ! C'est super !

Qu'est-ce que tu aimes faire ?

J'aime lire.

Et j'aime le chocolat. Qu'est-ce que tu aimes, toi ?

J'aime le basket-ball et j'aime beaucoup la chantilly.

J'aime aussi jouer avec les grenouilles.

À bientôt, Léo.

À plus tard, Nicole.

Mówiąc *miło mi* po francusku, dziewczynka i chłopiec użyją słówka, które wymawiamy [ąsząte]. W piśmie dziewczynka musi dodać literę e na końcu wyrazu (*enchantée*). Zaznacza się w ten sposób rodzaj żeński przymiotnika. Zauważ, że litera ta nie ma akcentu w przeciwieństwie do poprzedniej (*ée*) i nie należy jej wymawiać.

Tu t'appelles comment ? – Jak masz na imię? / Jak się nazywasz?
Tu as quel âge ? – Ile masz lat?
Tu habites où ? – Gdzie mieszkasz?
Qu'est-ce que tu aimes ? – Co lubisz?
Qu'est-ce que tu aimes faire ? – Co lubisz robić?
Tu aimes quelle couleur ? – Jaki kolor lubisz?

Qu'est-ce que... ? – Co...?
où ? – gdzie?
comment ? – jak?

aussi – też, także
C'est super ! – To świetnie/super!
J'aime beaucoup. – Bardzo lubię.
Francuskie słówko **et** ma dwa znaczenia:
i lub a, np. Toi et moi – Ty i ja, *Et toi ?* – A ty?

1

MIŁO MI CIĘ POZNAĆ!



Czy pamiętasz już nowe zwroty i wyrażenia? Czas przećwiczyć je pisemnie!

Przeczytaj polskie zdanie, a następnie dopisz jego francuskie tłumaczenie.

Jeśli trudno Ci przywołać jakieś słówko lub masz problem z jego pisownią, poszukaj go w dialogu na poprzedniej stronie.

Poprawne odpowiedzi znajdują się po prawej stronie ćwiczenia.

Pamiętaj, aby korzystać z nich dopiero po samodzielnym przetłumaczeniu zdania.

W ten sposób nauczysz się więcej.

BONNE CHANCE !

Powodzenia!



PAMIĘTAJ!

Pytania w języku francuskim możemy zadawać na kilka sposobów. Jednym z nich, bardzo prostym, jest wstawienie słówka pytającego na końcu zdania, np.:

*Tu t'appelles **comment** ?* – Jak się nazywasz?

*Tu habites **où** ?* – Gdzie mieszkasz?

*Tu as **quel âge** ?* – Ile masz lat?

Gdy wskazujesz na konkretny kolor, użyj rodzajnika **le**, np. *J'aime **le** jaune* – Lubię żółty (kolor).

Zapamiętaj: **bonjour** – dzień dobry, **bonsoir** – dobry wieczór, **salut** – cześć.

Żegnając się z kimś, zależnie od pory dnia, mówimy:

Bonne journée ! – Dobrego/Miłego dnia!

Bonne soirée ! – Dobrego/Miłego wieczoru!

Bonne nuit ! – Dobranoc! / Dobrej nocy!

Niezależnie od pory dnia możemy powiedzieć:

Au revoir. – Do widzenia.

À bientôt. / À plus tard. – Na razie. / Do zobaczenia później.

À demain. – Do jutra.

1. Ile masz lat?
2. Mam dziewięć lat. A ty?
3. Mam siedem lat.
4. Jaki kolor lubisz?
5. Lubię żółty. Lubię też fioletowy.
6. Lubisz czerwony czy zielony?
7. Gdzie mieszkasz?
8. Mieszkam przy ulicy Różowej. A ty?
9. Ja mieszkam przy ulicy Pomarańczowej.
10. Jak masz na imię?
11. Mam na imię Léo.
12. Lubię czytać.
13. Ja też. To świetnie!
14. Miło mi!
15. Do zobaczenia później!

UCZ SIĘ ANGIELSKIEGO Z KSIĄŻKĄ Z TEJ SERII



W SERII UKAZAŁY SIĘ TEŻ:



 Preston Publishing

KUP KSIĄŻKĘ ►



Chcesz, aby Twoje dziecko opanowało podstawy francuskiego, a nauka była dla niego łatwa i przyjemna?

Dwoje bohaterów, urocza Nicole i zabawny Léo, zachęcą Twoją pociechę do poznawania nowych słówek i tworzenia pierwszych zdań w języku francuskim!

Nieważne, czy Twoje dziecko jest małą księżniczką jak Nicole, czy tak jak Léo marzy o karierze tresera zab... **Pięknie ilustrowanymi przygodami** naszych bohaterów zachwyci się każdy mały adept języka francuskiego.

Francuski dla dzieci. Zdanie po zdaniu to praktyczny kurs językowy dla najmłodszych, który zawiera:

- dialogi dwójki bohaterów pełne zwrotów używanych **w codziennej komunikacji**,
- **zдания do przetłumaczenia**, dzięki którym uczeń w praktyce wykorzysta zdobyte informacje,
- wskazówki na temat podstawowych **struktur gramatycznych i przydatne słowniczki**,
- **kurs audio** umożliwiający ćwiczenie wymowy i rozumienia ze słuchu.

Książka przeznaczona dla dzieci
w wieku **od 7 do 11 lat**.

ISBN 978-83-67576-14-7



9 788367 576147

OBSERWUJ NAS

